

جوزيف أسمر

آدم الزمان في اقصا حياطين



كاهنك مسيحي
مجتهدك اناك حثيثك صهيبك
مجتهدك

کتاب کیراز
و مکتبہ ریحانہ کیراز، و کتب خانہ کیراز

Ex Libris

Beth Mardutho Library

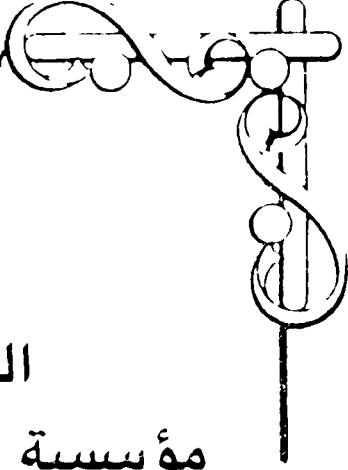
The Malphono George Anton Kiraz Collection

کتاب کیراز، و مکتبہ ریحانہ کیراز، و کتب خانہ کیراز
و مکتبہ ریحانہ کیراز، و کتب خانہ کیراز، و کتب خانہ کیراز
و مکتبہ ریحانہ کیراز، و کتب خانہ کیراز، و کتب خانہ کیراز
و مکتبہ ریحانہ کیراز، و کتب خانہ کیراز، و کتب خانہ کیراز
و مکتبہ ریحانہ کیراز، و کتب خانہ کیراز، و کتب خانہ کیراز

Anyone who asks for this volume, to read, collate, or copy from it, and who appropriates it to himself or herself, or cuts anything out of it, should realize that (s)he will have to give answer before God's awesome tribunal as if (s)he had robbed a sanctuary. Let such a person be held anathema and receive no forgiveness until the book is returned. So be it, Amen! And anyone who removes these anathemas, digitally or otherwise, shall himself receive them in double.

جوزيف أسمر

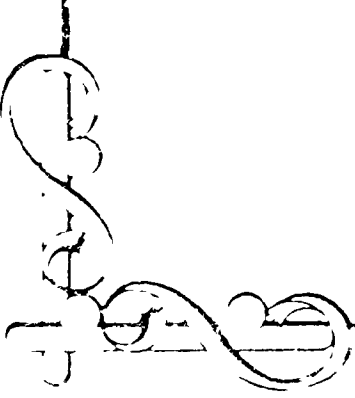
حِكمَ الزمان
في أمثال السريان العامية



التنفيذ والاحراج الفني
مؤسسة [دبس] للتنفيذ التصويري

مطبعة دار العلم - دمشق
١٩٩١

تصميم الغلاف للفنان
جان كارات



اهداء

إلى روابي طور عبيد بن وبلوطه الخالد وأنسامه
العليلة وصخوره السماء ودير مار كبرئيل العظيم اهدي
كتابي .

حوزيفه أسمر

ملاحظات

- ١ - وضعنا الكلمة الغير سريانية داخل قوسين () .
- ٢ - الحرف الذي لا يلفظ بالسريانية وضعنا تحت خطأ صغيراً .
- ٣ - وضعنا فتحة فوق كـ لتلفظ كالجيم المصرية .
- ٤ - الفاء التي فوقها نقطة بالسريانية تلفظ P .
- ٥ - الباء السريانية الموضوع تحتها نقطة تلفظ واواً .
- ٥ - ٠ .
- ٦ - الكومل السريانية التي تحتها نقطة تلفظ غ .
- ٧ - الثاء السريانية وضعنا تحتها نقطة .
- ٨ - الكلمة الموضوعه بين قوسين مستقيمين هي توضيح وليست غربية . [] .

الفهرس

٤	ملاحظات
٥	الفهرس
٩	مقدمة
١٥	أمثال في الكرم وفي الوداعة
١٦	في الوئام والمحبة والتعاون
٢١	في النصح والارشاد والحكمة
٢٧	في القناعة
٢٩	في التحذير
٣٢	في خفة الدم وثقله وعدم الخجل
٣٥	في القوة وشدة الاحتمال
٣٨	في الأنانية
٤١	في قلة الهمة
٤٢	في الطمع والبخل
٤٦	في الراحة
٤٧	في المال والمعنى
٤٨	أعمال غير متوقعة
٤١	في الرشوة
٥٠	في الدكاء
	في الحركة كثرة الصب
	في التكبر والتعالي والغرور والبط
٥٩	في المبالغة والتملق
٦٠	في الحدة والعصبية

٦٣	في الحذر
٦٤	في ألام الأخرين
٧٠	الإنجيل
١٢	ب الحاحه والاضطرار
٧٤	سوء الحظ
٧٧	في حسن التصرف والتخلص
٧٩	ب نشار الصوت والشك
٨٠	في التمني وفي طول المكوث
٨١	في الاتساح
٨٢	في التسرع
٨٢	في وصف المظهر
٨٩	في الكوارث والمصائب
٩٣	في العتاب
٩٤	في الضعف والفتل
٩٨	في الفتل
٩٩	في العند والالاح
١٠٠	في التوبة
١٠١	في الثمر الفج وفي الماء الفاتر
١٠٢	في الحيرة
١٠٣	في الدواء وفي دعوة للثقافة
١٠٤	في العمر
١٠٧	في عدم المبالاة
١٠٨	في الاغتياب والكذب
١٠٩	في عدم التدخل بشؤون الأخرين
١٠٩	في الحوف
١١١	في العبوس
١١٣	في شيء مهم وفي الفرح
١١٤	في السر
١١٧	في السرقة
١١٨	في القيادة

مَثَلًا لِمَنْ يَتَّبِعُ الْبِرَّ وَالْإِيمَانَ وَمَنْ يَتَّبِعُ الْكُفْرَ وَالنَّفْسَ الْوَسْوَسَةَ
 لَمْ يَلِدْ، يُرْسِدْ يَسْفِكْ يَبْذُرْ يَهْتَابِ الْمَوْتِ
 وَبِئْسَ الْمَصِيرُ وَمَنْ يَتَّبِعْ الْكُفْرَ وَالنَّفْسَ الْوَسْوَسَةَ
 يَتَّبِعْ رُحْمًا يُغْتَابُ الْبِرَّ وَالْإِيمَانَ وَمَنْ يَتَّبِعْ
 الْكُفْرَ وَالنَّفْسَ الْوَسْوَسَةَ يَتَّبِعْ رُحْمًا يُغْتَابُ
 الْمَوْتِ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ وَمَنْ يَتَّبِعْ الْكُفْرَ وَالنَّفْسَ
 الْوَسْوَسَةَ يَتَّبِعْ رُحْمًا يُغْتَابُ الْمَوْتِ وَبِئْسَ
 الْمَصِيرُ وَمَنْ يَتَّبِعْ الْكُفْرَ وَالنَّفْسَ الْوَسْوَسَةَ
 يَتَّبِعْ رُحْمًا يُغْتَابُ الْمَوْتِ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ
 وَمَنْ يَتَّبِعْ الْكُفْرَ وَالنَّفْسَ الْوَسْوَسَةَ يَتَّبِعْ
 رُحْمًا يُغْتَابُ الْمَوْتِ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ

لَا تُفِيءُ مِنْهَا لَكَ حِمْلًا وَحَمْلًا مَلَا وَفَلَا
 أَسَدًا أَمِيَّةً يَوْمَ مَثَلًا لِمَنْ يَتَّبِعُ الْكُفْرَ وَالنَّفْسَ
 الْوَسْوَسَةَ وَمَنْ يَتَّبِعْ الْكُفْرَ وَالنَّفْسَ الْوَسْوَسَةَ
 يَتَّبِعْ رُحْمًا يُغْتَابُ الْمَوْتِ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ

مَثَلًا لِمَنْ يَتَّبِعُ الْبِرَّ وَالْإِيمَانَ وَمَنْ يَتَّبِعُ
 الْكُفْرَ وَالنَّفْسَ الْوَسْوَسَةَ يَتَّبِعْ رُحْمًا يُغْتَابُ
 الْمَوْتِ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ وَمَنْ يَتَّبِعْ الْكُفْرَ
 وَالنَّفْسَ الْوَسْوَسَةَ يَتَّبِعْ رُحْمًا يُغْتَابُ
 الْمَوْتِ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ وَمَنْ يَتَّبِعْ الْكُفْرَ
 وَالنَّفْسَ الْوَسْوَسَةَ يَتَّبِعْ رُحْمًا يُغْتَابُ
 الْمَوْتِ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ

وَحَمْلًا مَلَا وَفَلَا أَسَدًا أَمِيَّةً يَوْمَ مَثَلًا
 لِمَنْ يَتَّبِعُ الْكُفْرَ وَالنَّفْسَ الْوَسْوَسَةَ وَمَنْ
 يَتَّبِعْ الْكُفْرَ وَالنَّفْسَ الْوَسْوَسَةَ يَتَّبِعْ
 رُحْمًا يُغْتَابُ الْمَوْتِ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ

سورة البقرة

مقدمة

منذ أن فتح الإنسان عينيه على نور الحياة ، وأدارهما في الجهات كلها ، ورفع ناظريه الى أعلى وطاف بهما حواليه ، فرأى ما يكبر عقله ويدهش تفكيره ، ويدعوه لتسبيح خالق هذه الكائنات وتلك الموجودات ، وأخيراً وجد نفسه في محيط زاخر بما يستدعيه الى التأمل المستمر ويدفعه إلى تساؤلات ، يبحث من خلالها عن أسرار الحياة .

وليس الكون بطبيعته هو ما يحيط بالإنسان بل الإنسان الذي يشاركه الحياة بمعانيها وينافسه الملك بنوازعه ، ويتعاطف معه في ضيقه ، إنه المحيط بليله ونهاره ، وبياضه وسواده ، وحبه وبغضه وغيرته وأنانيته ، وقناعته وجشعه ، واتكاليته هو الذي زج الإنسان في أن يرسم لنفسه منهجاً يضمن له ما أمكن من الراحة والسعادة . فلم يكن من سلاح لديه سوى العقل سيد الاتجاه في حياة الأفراد والشعوب ، وإن كان للروح

وبخاصة حين يتكرر صدق أقوال الرجل فينشد إليه الآخرون وتكون المدارس .

هذا الكلام طريقنا إلى ضرب من فلسفة الآراء البسيطة التي نطلق عليها الحكم أو الأمثال . إنها حكم وليست نظريات فلسفية ذات مناهج أيديولوجية بلا خلاصات فكرية صيغت من تجارب الحياة مرّ بها فرد أو جماعة صغيرة أو كبيرة .

والمثل كلام مختصر الصياغة ، مكثف المعنى ، يعبر عن مظهر في الحياة في الزمن الذي صيغ فيه ، ويصدر عن شرائح في المجتمع مختلفة ، وليس مقصّوراً على فئة واحدة بعينها .

ويضرب المثل مستوحى من مناسبة في الحياة ، أو حادثة وقعت ، أو قصة رويت ، وربما كان حصيلة تأمل ، وحدّة بصيرة ، وبالنهاية فهي تستمد من تجارب الحياة .

والأمثال تعبر عن قيم إنسانية ، بل تنقل صورة الوعي الحضاري للمرحلة التاريخية التي قيلت فيها ، كما أنها تحمل أبعاداً اجتماعية وروحية ونفسية للمجتمع من خلال من يصوغها .

وفي دراسات الأمثال العربية يرى النقاد والدارسون أن الأمثال والحكم أصح ما وصلنا من النثر الجاهلي لأن إيجاز تعبيرها وثبات قالبها يعينان على سهولة حفظها ونقلها دون تبديل أو تغيير .

حس فإن هذا الحدس لا يقطع الطريق أمام اسقل بل
يرفده ويعينه .

وليست تساؤلات المرء عن المجهول سوى نتيجة
تأملات هذا الكون ، ولا بد أن تنتهي به الى رأي له قيمة
بحسب مستوى صاحبه وزمنه . والتأمل مرحلة سابقة أي
تم إبداعى قصرت مسافته الزمنية أم طالت .

ولا شك أن الأمثال هي واحدة من محصلات الفكر
والوعي لدى الإنسان استثمرها معتمداً على ملاحظة
الطبيعة والبيئة الاجتماعية بمعطياتها كافة . وهذا
الاستثمار يتفاوت من واحد لآخر بتفاوت محصلات الذكاء
ومكونات الفكر ومقدار الثقافة ضمن إطارها الزماني أعني
أن للإنسان نصيباً من الوعي والثقافة ولو أنه أمي .

والإنسان - بحكم تكوينه ونشأته ودوافعه الذاتية -
يطمح إلى المزيد من الإنتاج اليومي فيزيد - ما استطاع - من
استغلال إمكاناته الآلية ، فكما يصير ويعمل بجوانحه
كلها ، فإن العقل واحد من هذه الجوانح فلا بد أن يستثمره
صاحبه ، ويكون آلية العمل قائمة على الأخذ والرد أعني أن
العلاقة جدية إذ العقل يوجه الإنسان نحو العمل ،
والإنسان ينشط عقله بعقله أي بتفكيره نحو المزيد . وكل
هذا سعياً للبروز أو العطاء حياً بالخير وتعزيز بنية
شخصيته . ولهذا فإن الإبداع من ملامح قوة الشخصية

وحول هذا يقول إسرائيل ولفنسون في كتاب تاريخ اللغات السامية :

«السبب في احتفاظ الحكم والأمثال بصيغتها الأصلية يرجع إلى صوغها في صيغة موجزة مع وفاء دلالتها على المعنى المطلوب . فهي تدلّ على المعنى الكبير باللفظ القصير ، وليس في غيرها من الأساليب شيء من ذلك . ومن هنا كان جمال روعتها ، وكان سحرها وبلاغتها .. ومن أظهر مميزات الساميين عن غيرهم بعلمهم الشديد من أقدم الأزمنة الى قول الحكم وإرسال الأمثال .. وللحكم ميزة اخرى فوق المحافظة على صيغتها الأصلية وهي المحافظة على كيفية النطق بها أيضاً لأن كيفية النطق علاقة كبيرة بتأويل الحكم وفهم معناها ويمكن فهم العقلية السامية القديمة فهماً حقيقياً بوساطة الموازنة بين القديم من الحكم العربية والآرامية ...

ولا شك فيما يقول هذا الناقد فالساميون أبناء هذه البلاد تعاقبوا عليها وخضعوا لمؤثراتها في تكوين تفكيرهم ووعيهم وعلاقاتهم وتنظيم حياتهم .

وكنت أتمنى أن يصدر صديقنا الأستاذ جوزيف عمله هذا بأسلوب ينهج فيه مقارنة الماثور بين الأمثال السريانية وما يشابهها من الأمثال العربية .

ههنا يتحقق الهدف العظيم من الرجوع الى التراث وهو صورة وحدة الشعب في ثقافة واحدة وجذور بشرية وفكرية وتفكيرية واحدة تعاقبت أجياله متصالبة على أرض

واحدة من خلال عرض المقارنات ، والتي منها هذا الجانب الإبداعي .

إنني أُلح على الرجوع إلى موروث هذه المنطقة الحضاري والفكري وإحياء ما يفيد وحدة هذا الشعب العريق بعطائه الحضاري والعمراني . فلقد تعانق الشعبان الآرامي والعربي لغة واختلطاً دماً وانصهراً ثقافة وفكراً وليس الشعب الذي يبدع بالعربية ويغني بها ويدافع بها ويهتف بها في بلاد الشام سوى الشعب الذي كان قبل الإسلام يبدع بالسريانية ويغني بها ويدافع بها ويهتف بها . وشريعة التأثير والتأثر قامت وامتدت وما زالت آثارها قائمة حتى اليوم وستبقى الى الأبد .

- ١ - لقد أُرث عن السريان قولهم : يده تحت الحجر . وقال العرب : إصبعه تحت المقرض .
- ٢ - وقال السريان : لا أحد يقول لبني حامض . وقال العرب : لا أحد يقول عن زيتته عكر .
- ٣ - وقال السريان : جلب المعلف قبل إحضار حصانه . وقال العرب : هياً المعالق قبل البقر .
- ٤ - وقال السريان : لا يضحك لبيضة العيد . وقال العرب : لا يضحك للرجيف الساخن .
- ٥ - وقال السريان : سلّم الدهن للقط . وقال العرب : ودّع القط شحمة .

٦ - وقال كلاهما : الله ما رأيناہ بالعين ، عرفناہ بالعقل .

وإني إذ أشكر صديقنا على طلبه أن أكتب هذه المقدمة المتواضعة ، فإني أقدر جهوده هذه التي استهلكت من طاقة صبره ، ووقته في البحث والتدقيق والجمع ، داعياً له التوفيق في رؤية هذه الجهود نور الحياة ، راجياً له مزيداً من العطاء في التأليف والترجمة عسانا نرى كتابات له جديدة في حلة أنيقة قشبية .

الأستاذ جرجس الزكي - حمص

أمثال في الكرم

أه هذا وجهه لكلمة الماء .

أوفاكو دفيمية لتيو إيليه .

لقمة فمه ليست له .

يقال هذا المثل فيمن كان كثير الكرم والإيثار .

أه صامبر، مكلنا ربحا صفا صمفا .

أوبيتيدن مليو وسيفو بسيفو

بيتنا ملآن طافح

يقال في كثرة مجيء الضيفان لبیت قائل المثل .

أمثال في الوداعة

يؤأه لكه أهدا لا صمفدلا .

ددويش علي أرعو لوكما كولا .

إن داس على الأرض لا يوجهها

يقال فيمن كان وديعاً لا يؤذي أحداً .

أمثال في الوئام والمحبة والتعاون

وَأَجَلْنَا حَمَمًا وَسَبَّوْنَا لِلْأَجَلِ تَدَابُوسِيًّا

دأخلىنا بسرو دحدودي لو كخلىنا گرمي دحدودي .
إذا أكلنا لحم بعضنا لا نأكل عظام بعضنا .
يقال في أن الأهل مهما اختلفوا أو تقاتلوا فإنهم لا يوجعون بعضهم بعضاً .

أَبْرًا سَبْرًا لِلْمَعْرُوفِ أَعْمًا

إيدو حدو لو (كمصفقو) نقشو .
يد واحدة لا تصفق .
يقال في الدعوة إلى الوحدة والتعاون في سبيل تحقيق عمل ما ...

بُأَحَدِهِمْ مَعَنَا لَأَهْلِهِمْ مَعَهُمْ وَأُولَئِكَ.

دأبت بو يامينو لو طورت او سيمولود ادعو .
إذا أعطيت بيمينك فلا تدع اليسرى تعرف .
يقال في الدعوة إلى الكتمان الشديد عند القيام بحسنة
مما للآخرين كيلا يخجل المحسن إليه ويضيع الأجر عند
الله .

بِبُحْبُوحَةٍ أَوْ .

خدا ديپوري
مثل الدبابير .

يقال في مجموعة من الناس تتكاتف وتتضامن في عمل
ما وتسرع في تحقيقه وكسب النجاح من ذلك .

حِينَئِذٍ هُمْ فِيهَا

برنوشو بو رافيديه
الإنسان بقومه

يقال هذا المثل إثباتاً إلى أنه عند الحاجة واللزوم لا بد من
أن يساعدك أهلك وقومك ويقفوا إلى جانبك إذا ما وقعت في
ضائقة حقيقية ويعد هذا المثل دعوة للتعاون ومحبة
الأهل .

وهجاء بعددًا .

دوكتيه كمحويو .

يظهر مكانه .

يقال في شخص محبوب أو مهم غادر محبيه فأخذوا
يشتاقون لرؤيته ويشعرون بفراغ بغيا .

حدها وحدها .

بهره دعيني .

أنت ضوء عيني .

يقال هذا المثل لمن كان عزيزاً له مكانة عظمى لدى قائل المثل
ويفتأ به بضوء عينيه .

أه أهلاً للأضيء مثل .

أو أدمولي كوي مايي .

الدم لا يصبح ماء .

يقال في أن الأهل والأقرباء لا يتخاون عن أهلهم مهما كان
الخطأ شديداً بينهم وذلك إذا ما تعرضوا لخطر خارجي

أو في أي حال الطوارئ يتكروهم .

أمثال في النصيح والارشاد والحكمة

ههنا ما حسر .

طورويو بحاصخ .
إنه جبل يسند ظهرك .
يقال في ضرورة الحفاظ على ود شخص هو عون ومساعدة
وحماية لمن يقال فيه المثل .

لا ب لحه ههنا ححه .

طليو خد ليبيه وسوبو نورو بعيبه .
الطفل حسب قلبه والعجوز نار في داخله .
يقال في الطفل البريء الذي يفكر ببساطة بينما العجوز
يفكر بنية سيئة لا تخطر على بال الطفل .

نصحا مثلنا حكام .

نافق ميني بليشوني .

نمت شعرات بلساني .

يقول هذا المثل من يكثر النصح والإرشاد لغيره دون جدوى .

أه هبّ مدسأ بهأه لا آهها مه .
سمنأ لا مهسلا آهها .

أو قامويو داودع مون كدو مرليه اوحارويو لو مشايل و لو عرف الأول ماذا سيجيبه الآخر لما سأل .
يقال فيمن يتلقى ممن يسأل جواباً غير متوقع .

حنأا هجتأ مدكلا .

بوتي قبري مكلشيني .

البيوت قبور مكلسة .

القصد من هذا المثل هو أن بيوت الناس من الخارج لا تظهر على حقيقتها ولا يعرف ما يحدث بداخلها من المشاكل والخلافات فهي كالقبور المكلسة المزينة من الخارج والعفنة من الداخل .

كما قالوا : من برى رخام ومن جوى سخام .

يقول هذا المثل من اكتشف في أناس أمراً أو تصرفاً سيئاً

يقال لمن يهتم بشؤون الناس ومساعدتهم متناسياً مهملًا
شؤون بيته وأموره الخاصة .

أبر همه سِرِّ و محبِّا كِبِرِه لا همه سِرِّ و محبِّا كِبِرِه .

زخ سو حا دمبخي لخ ولو سو حا دمكحخ لخ .
اذهب عند من يبكيك وليس عند من يضحكك .
يقال تشجيعاً لمن يلاقي التعب والعناء لدى معلمه في سبيل
أن يتعلم لأن من يتعبك يريد مصلحتك أما من يضحكك
فيضيع وقتك سدى ويضحك عليك .

هَلَّا و سَمَّ هَنَّا حَامِرِه

ولي دحويك قرعيه بإيديه .
يجب أن يحك رأسه بيده .
يقال في أنه يجب على الإنسان أن يقوم بعمله بنفسه
ولا يتكل على غيره لأن غيره لن يحسن إتقانه كما يجب
فلا يرتاح لعمل غيره .

هَلَّا و سَمَّ هَنَّا حَامِرِه

فلح خدو تعلو وخول خدو أريو .
اشتغل كالثعلب وكل كالأسد .

يقال لمن يراد منه أن يكون نشيطاً مخلصاً لعمله مقداماً في
تحصيل حقه .

أه سِرٌّ وَمُحَابَاةً لِلْأَهْلِ مِنْهُمْ مَهِيْبٌ أَمْبِرٌ مَلِيحٌ .

او حا ديوتو علو كرسي مشغ ايديخ مينه .
من يجلس على الكرسي اغسل يدك منه .
يقال هذا المثل في يأس الناس من ذوي المناصب لأنهم
لا يحققون غاياتهم .

دعواهم محمداً هـ حذائهم الحفوفه .

كوبومين يعيوثيه وكبرو مين زعوروثيه .
الشوك من بدايته والرجل من صغره
أي أن اتجاه الشوك ونوعه يعرف من بداية نبتته إن كان
مستقيماً أم معوجاً وكذلك الرجل يعرف سلوكه منذ
صغره .

يقال هذا المثل في رجل سيء السلوك لا يمكن أن يتحسن
سلوكه عندما يكبر فمن شب على شيء شاب عليه والطبع
يغلب التطبع واللي فيه عاهة ما بينساها .

هَذَا أَهْلُ جَبْرِ بِرِهِ ~~مَدَامُ~~ بِرِجْبُهُ نَاهِيًا .

طرووي قدو لخ خدو گملو وكاوخ خدو تورو .
لتكن رقبتك كالجمال وبطنك كالثور .
يقال في دعوة الإنسان لأن يكون طويل البال واسع الصدر
يحتمل الآخرين بحكمة وتروي .

مَدَامُ أَوْ رَبِّهَا لِمَدَامُ . مَدَامُ وَمَدَامُ لِمَدَامُ
فِي مَدَامُ حَادِيًا .

أوميدي دصيدت ليه لو مرفت ليه ، وميدي دمرفت ليه لو
رهطت بثرية .
الشيء الذي تمسكه لا تتركه والشيء الذي تركته لا تركض
خلفه .
يقال هذا المثل في الدعوة لعدم التأسف على شيء فرطت به
ثم ندمت عليه .

مَدَامُ وَهُوَ حَادِيًا مَدَامُ حَادِيًا .

قولو دو طبلومي روحقو باسيمويو .
صوت الطبل طيب من بعيد .
يقال لمن يفرح للأمور دون تأكد ويستعجل ثم لا يلبث أن
يندم عندما يكتشف أن الأمر ليس كما ظنه .

أمثال في القناعة

جره صلا وكهه إكهنل .

خدو كيلى دو كووي [كورية] .

مثل كيلة كووي [كورية] .

يقال هذا المثل فيمن كان قنوعاً لا يطمع في مأكلاً أو مشرب أكثر مما يسد رمقه وتعود قياساً محدداً لا يتجاوزهُ ولهذا المثل قصة مفادها :

إن كووي هذا اختصار لاسم كورية وهو شخص عاش في قرية (أنحل) بتركيا في الربع الأول من القرن العشرين ظهرت عليه بوادر النبوغ والعبقرية عاش متشرداً بلا عمل وعند حاجته للطعام كان يطرق أبواب الناس متلمساً الطعام وبيده وعاء صغير ولا يأخذ طعاماً أكثر مما يستوعبه هذا الإناء فصار مضرب المثل في كيلته وطعامه .

(محبكة) عجباً حديدية أو لآلئها كالمصنوع.

(مختار) مغبيو بعينورد ولو ريشو بصطمبل .

مختار في قرية (عين ورد) ولا رئيس في استانبول .

(عين ورد اسم قرية صغيرة في تركيا) .

يقول هذا المثل من يفضل البقاء في بلده وأهله بمكانة

متواضعة ولا يريد منصباً ومكانة عالية في بلاد الغربية

وهذا المثل يشجع ويحث على البقاء والثبات على أرض

الوطن ويحارب الهجرة .

أمثال في التحذير .

أبنا وُمر به سلكاً حُتاً منه مهذا .

أبنا ديوقد بو حلبو كزويج مو قاطيرو .
من يحترق بالحليب يخاف من اللبن .
يقول هذا المثل من وقع في تجربة صعبة وخرج منها فصار
شديد الحذر .

أ. بعلكاً متلاً لا ملها لُسر .

إن نفلت مايي لكموطي لوخ .
إن وقعت فلن يصل ماء إليك .
يقال في تحذير مَنْ يقدم على عمل خطير بمكان عالٍ قد يؤدي
سقوطه لموته المحتم حيث لن يستطيع إسعافه .

صا كبتاً صا ههههه .

كيت عيوي بي شمايو .
توجد غيوم في السماء .

يقال في التحذير من أمور أو مشاكل غير معلنة يحتمل حدوثها وانكشافها .

مهمه أه هلكوا له مهمه .

ماطي او شافو لو گرمو .

وصلت السكين للعظم .

يعني هذا المثل أن الأمر قد وصل للخطورة التي لا يمكن تجاوزها بسهولة .

مهمه حابره وه مهمه مهمه .

سكينو بايدو دو سخلو مسگفو .

السكين بيد الجاهل تؤذي .

يقال هذا المثل تحذيراً من تسليم أمر مهم أو خطير لمن ليس جديراً بذلك فتكون العواقب وخيمة .

هذه باحه امرأ حُج ما هذا هذه .

صفرونو بايدو طوب مي عسرو علي دومو .

عصفور باليد خير من عنبرة على الشجرة

يقال فيمن يجب أن يأخذ ما يستطيع من وقت، في الوقت،

الناضر ولو كان ناقصاً خير من قبضه كاملاً بعد مدة من

الزمن لأن التأجيل قد يضيع العاقبة .

أما حرجها فلاه أحمده .

اموكد بخيو علو أبروه
الأم ستبكي على وليدها
يقال هذا المثل في أنه ستحدث شدائد وصعوبات تعود
بالضرر على الناس

أما أفة كسار .

أثن أر روموني
جاء الرومان [عسكر الرومان]
عبارة استخدمت بين أبناء شعبنا السرياني ودحا من الرمن
لتخريب الأطف ، وهي حالة نفسية عندهم منها الكبار أبا
ظلم الرومان لشعبنا واستمرت في

هذا هو أصله

مشا أو قهر في قسطن .
بأنه

أمثال في خفة الدم وثقله وعدم الخجل

أومده «جيبها» . فكلها .

أدميه (خائفويو) قاليلويو
دمه خفيف .

يقال فيمن كان فكهاً مرحاً مفرحاً للآخرين في معاشرته .

أبما أب لالحكا به (بمدا) .

أثيو اي ظلمتو دو (دينو)
جاء رغيغ الدين .

يقال فيمن تكرر مجيئه إلى مكان محدد على غير رغبة
بمجيئه .

أما وأمو كمو .

أيكو دزوقط كلوقط .
حيثما يحل يلتقط .

يقال في شخص متطفل يأكل حيثما وجد طعاماً دون مراعاة
حرمة أو خجل ويقال أيضاً في رجل نشيط يعمل أينما وجد
عملاً .

عُجَابُهُ مَجْبُودٌ .

فوثا ماشغتويو .
وجهها مغسول .
يقال فيمن لا تستحي ولا تخجل من عيب تقدم عليه .

جَبْرُهُ مَمْعُونٌ بِهِ حَمْدُنَا وَالْإِنْمَادُ لِلدَّهْرِ لِلْإِنْمَادِ .

خدو مسفرو دو عمرو دلو ريقت اعليه لو قطع .
مثل مقص الصوف إن لم تبصق عليه لا يقطع .
يقال هذا المثل فيمن لا يرضخ لأمر ما ويقبل به إلا مرغماً
وبعد إهانتة .

أَهْمُهُ مَحْمُودٌ .

أدميه ياقورويو .
دمه ثقيل .
يقال فيمن كان ثقيل النفس مملاً في معاشرته للآخرين .

أوهده حبيباً .

أدميه مايرويو .

دمه مر .

يقال فيمن كان مملاً ثقيل الوطأة على الناس .

كأخه أوهدا .

ليت ابيه أدمو

ليس فيه دم

يقال فيمن لا يستحي ولا يخجل كما يقال هذا المثل أيضاً
فيمن ضعف جسمه ونحل كثيراً .

فأداه أهوذا . حسبه هذا فاج

ممكناً به هذا لا أفدا ، هذا فمدا بجم أفدا .

رققي علو اوردعو كاخ ومري فوثي مياي دويامو لوتريو
مي ريقثخون كتريو ؟

بصقوا على الضفدعة فضحكت وقالت وجهي من ماء البحر
كله لم يتبلل فهل يتبلل من بصقتكم ؟

يقال هذا المثل في من لا يستحي ولا يخجل مما يقدم عليه
من معاييب رغم ما يوجه إليه من اللوم والنقد على سيئاته .

أمثال في القوة وشدة الاحتمال

لَا دُعَاءَ إِلَّا سَدًّا قَاهًا .

لو كفويش كيلو تحتي كيفو .
لا يبقى عشب تحت حجر .
يقال فيمن كان ضعيفاً ثم قوي عوده فتمكن من الوقوف
أمام مصاعب الحياة .

أَمْدًا وَأَحْدَاةً مَكْسُورَةً صَدًّا دَبَّاحًا أَلْمَدَّ (مكتبة)
كُنَّا صَدًّا .

آينو داوابع لو سانو بيديه بيشتو كدوعي اعليه دمعر
بيتو .

من أراد الشر لعدوه دعا عليه أن يعمر .
يقال في تعب البناء وكثرة المصاريف وصعوبة تحصيل
المواد في عصرنا الحاضر .

ببره لاهذا به فبلا .

خدو تورو دو فادونو .

مثل ثور الفلاحة .

يقال فيمن كان كثير العمل يتحمل الكثير من التعب
والمشقة .

دعه لبره امه اوفلا دعه ا «سرا» لامها .

كمهالغ وي أرعو (كميهوزو) نويدو تحتيه .

يمشي والأرض تهتز تحته .

يقال فيمن كان شديد البأس قوياً متنفذاً .

حله منجلا .

بوليه ياريوخويو .

باله طويل .

يقال هذا المثل فيمن كان حليماً صبوراً قادراً على احتمال
المشقات .

امقنتا ملكا حكمه منجلا لأكا .

أم مايي قالوعي كالن وهووي لوكالي .

إن توقفت المياه المتدفقة فهو لم يتوقف .

قال فيمن يعاني ألماً شديدة فلا يستطيع الهدوء .
ويقال هذا المثل أيضاً في شخص مجد يعمل بلا توقف .

حما حسه تكاهه دكجا .

أفبقو عيني مي دوكتا .
ترجت عيني من مكانها .
قولها من كانت الامه شديدة من جراء مرض عينه .

أجلاً حسده .

نسر عينه تبرني عينيه .
قال في رجل ضرب آخر وغلبه .

حكره مكفاما

كلديه حليمونه / الحليمه .
يقال في من تسود التائب فما يرى في عينه
فيمن يتحمل التعب والمشقة

أمثال في الأنانية

أه كسبباًه للاحتنل .

اولحمثي عال بركيي .

خبزهم على ركبتهم .

يقال في الحريص على تحقيق مصلحته ثم التخلي عن
ساعده .

كابلاده وهما له سلجا وههقا

كوخل مو دوشو لو حلبو دققاطوني .

يأكل من العسل إلى حليب القطط .

يقال هذا المثل فيمن يأكل من الآخرين ولا يترك فرصة
إلا ويستفيد منها في سبيل تحقيق مصلحته الخاصة
ولو على حساب الآخرين والمصلحة العامة .

تَابِلَاهُ سَكُنَا هَاهُ هَاهُ .

كوخل او حمورو واو رشونو .

يأكل الحمار ورسن الدابة .

يقال فيمن لا يوفر شيئاً بل يحاول للممة كل شيء والحصول عليه .

دَهْمًا مَدْحًا إِذَا هَدَمْنَا أَحَدًا .

كشوتي مي بيرو وكرويق ابا .

يشرب من البئر ثم يبصق فيها .

يقال فيمن يستفيد من أمر أو شيء ما ثم يخربه كيلا يستفيد منه غيره أي أنه يقابل الخير بالشر .

إِنَّمَا لِلأُتُنَا هَاهُ هَاهُنَا سَعْدَانَا .

نوشو لوكومر او قاطيريدي حاموصويو .

لا أحد يقول لبني حامض .

يقال فيمن يعظم قيمة غرضه المعروض للبيع ولا يعترف بسلبياته .

مَلَا سِرِّ كِنَاهَا (لِحَيْفِ) الْمَلَا ذَهَبَهُ .

كل حا گورش او (لحيف) عال روحيه .
كل يسحب اللحاف على نفسه .

يقال في مجموعة من الناس يعمل كل منهم لمصلحته
الخاصة .

مَلَا سِرِّ حُبًّا لِلَّهِ حَسْبَ امْرَأَةٍ .

كول حاكبوخي علو ميثيده .
كل يبكي على ميتة .

يقال في أن كل إنسان إنما يتحدث عن مشكلته الخاصة دون
الاهتمام بمشاكل الآخرين وتفضيل نفسه عليهم .

كُلُّهَا مَدْرًا حَمَلَهُ حَمَلِيًّا .

عاطورومي عولبيديه كمشغل .
العطار من جعبته يتكلم .

يقال في أن كل إنسان يتكلم ما يعرفه وحسب مستواه
وفهمه .

في قلة الهمة

أومده هبناً .

أدميه قايرويو .

دمه بارد .

يقال فيمن كان بطيئاً في عمله أكثر من اللزوم .

لله له لحر .

ليت ليه ليو .

ليست له رغبة (قلب) .

يقال فيمن لم يكن متحمساً لعمل ما أو كان شديد الملل والتعب .

دهلا أه دهسا مد أنسا هـ صهلا

كشوفع او مشحو مي تحت ولقيمو

يسير السمن من تحتها ولا تقوم .

يقال فيمن كانت كثيرة الكسل والذاهي

مُكْرَبٌ هَدُّكْرِبًا كَحَدُّكْرِبَةٍ .

كيوتو وكماصت لكرمي دي لاشيديه .
يجلس ويصغي لعظام جسمه .
يقال فيمن يكون كثير التكاسل قليل الاهتمام بشؤون بيته
وأهله .

أمثال في الطمع والبخل

صَفْرٌ [مَتَا مَمْلَكْنَا] حَتَّهْمَا لُأُ مِيهًا .

صفيرو [بيعي مقلبي] بروقي لو كووي .
بيض بالبصاق لا يقلى .

يقال فيمن كان شديد الحرص والبخل .

حَبَبْنَا فَلَئْنَا هَبَّاسْنَا بَلَّالًا .

كنيحي فلي وثنيجي خلي .

الجشعون عملوا والمرتاحون أكلوا .

يقال هذا المثل فيمن يتعب ويشغل كثيراً لجمع المال
وبالتالي يقتر على نفسه فلا يأكل ولا يلبس وبعد موته
يورث ماله لمن بعده فيتنعمون ويستفيدون من أمواله .

هُبْمَم هَامِرَه هَمَجِنَال .

كدومخ وإيديه سخرتو .
ينام ويده مغلقة .
يقال فيمن كان شديد البخل .

مُجَابُوم حُمَل .

حالبو دي بوقو .
حلاب البقة .
يقال فيمن كان شحيحاً شديد البخل .

لَا فَخْرَ لِم مَسَهَا وَلَا مُدَاه مَسَا (مَمَكَلَّا) مُدَاهَا .

لوكوبي لوخ محاطو دلونوسب مينخ (مسلة) متيو .
لا يعطيك إبرة إن لم يأخذ منك مسلة .
يقال في البخيل الحريص الذي لا يعطي القليل إن لم يأخذ
أكثر مما أعطى .

مَمَكَلَّتْهُ وَمَدَانَا

مشلحوني دم ميثي .
معرو الأموات .

يقال هذا المثل في أناس يسرقون وينهبون كل ما يقع تحت أيديهم ولا يوفرون فرصة في سبيل ذلك .

حسبهم حنكاً .

مانويو دي كبريتي .

عدّاد عيدان الكبريت .

يقال فيمن كان شديد البخل يحصي كل صغيرة وكبيرة على أهل بيته .

حسبه به حنكاً لجمع اللامه حنكاً

وما أوفكاً .

عينودو برنوشو لكسوبعو إومو عفرو دي أرعو .

عين الإنسان لا تشبع إلا من تراب الأرض .

يقال فيمن كان محبباً لجمع المال يتعب ويكد دون أن يريح

نفسه أو يرحم صحته مع عدم حاجته لذلك العمل إنما هو

نهم لجمع المال ، ثم لا يلبث أن يترك المال ويرحل .

حسبه حنكاً مُل .

عينيا عقثريو .

عينه ضيقة .

يقال في الرجل البخيل الذي لا يحب مساعدة الآخرين
ولو استطاع .

هَذَا بِرَفْهٍ لِلْأُيُوعِ أَكْبُؤًا .

قرعودو صفرونو لوكووي قاليو .
رأس العصفور لا يصير قلية .
يقال توبيخاً للبخيل الحريص الذي لا يلبي حاجة نفسه
من مأكّل وإنما يكتفي بأبسط المأكولات وأرخصها .

احسبوا (كلمة) به هـ .

زمينو (عزيمي) دو قلنجو
يقال هذا المثل فيمن يدعو صديقه لمشاركته في وجبته
القليلة جداً والتي هي بحجم هذا الطائر الصغير
(القلنج) .

في الراحة

بِسببِ مَدَّوْنَا .

ثنيحينا مو كاوانو .
ارتحنا من هذا البطن .
يقوله من أنهى عملاً وارتاح من مهمة صعبة كانت تشغله
ففرح لذلك .

مصلحه ووحسنا .

شقيلي دربيننا .
اشترى طريقنا .
يقال فيمن وفر على غيره عناء مشوار كان سيقوم به .

أمثال في المال والغنى

صاحبه اءا ومهوما .

كيت ليه زوزي ديودويو .
له نقود يهودي .

يقال فيمن كانت أمواله كثيرة جداً فشبه باليهودي لأن
اليهود معروفون بالغنى وجمع المال .

صاحبه اءا لا اءبلا اب بهوا .

كيت ليه زوزي لوكخلي اي نورو .
له نقود لا تأكلها النار .

يقال فيمن كان ثرياً جداً يملك الكثير من الأموال .

صاحبه اءا مل .

كلديه زوزي يو .
جلده نقود .

يقال فيمن كان كثير المال .

أعمال غير متوقعة

كُتِبَ واجِباً حَمْدُهُ .

مايٲ ديٲو بوٲورو .
مات ذئب بالجبل .
يقال فيمن أقدم على عمل غير متوقع منه .

محمداً دُهِمَ بُوهُلُ .

ششونو كطوعن (ددونو) .
نملة تحمل ذبابة .
يقال في طفل يحمل طفلاً أكبر أو غرضاً أثقل منه .

أه هاروا كحسبنا حماره .

اوشيدو لكمحرب او بيتيه .
الشيطان لا يخرب بيته .

يقال في عدم تصديق أمر يترجاه شخص ما فلا يصدق أن يحالفه الحظ ويحدث ذلك الأمر .

أمثال في الرشوة

بُأُحِبُّ رَهْآءَ الْبَدَنِ وَرَهْآءَ الْبَيْتِ وَرَهْآءَ الْبُكَارِ
سُكْرَهُ .

دأوبت زوزي لي رشونودو حمورو كد نعرو حلوفيه .
إذا رشيت بردعة الحمار بالمال نهقت عوضاً عنه
يقال هذا المثل في شدة تأثير الرشوة .

في الذكاء

ومعاً للآخرة وسريراً حسناً .

دهوت علو قدرو وحاصوخ كد حويت .
إذا كنت ممدداً على ظهرك (أي عاجزاً مريضاً) تعيش
يقال لمن كان شديد الذكاء والقدرة على التحصيل ومستقبله
مضمون .

لأحسب مثلاً أمراً .

لكبوز ما ي عال إيديه .
لا يسكب الماء على يديه .
يقال في شخص يقارن بشخص آخر أكفاً وأقدر منه
فلا يستطيع الإتيان بما يأتي إذ لا مجال للمقارنة بينهما .

تعلم حكيم له هذه حديدنا لم روم .

كمو بيلخ لو نهرو وكمدعرخ صهيو .
ياخذك للنهر ويرجعك عطشاً .

يقال فيمن كان كثير الذكاء والإقناع واسع الحيلة .

وحلا أه هاروا اما ايلا بامره حبره

دبولع او شيدو اي اتثيدي كد محنق .
إذا ابتلع الشيطان زوجته اختنق .

يقال في أن المرأة لا تغلب لأنها واسعة الحيلة .

أمثال في الحركة وكثرة الصخب

ببه حُكْمًا .

خدو بو عوطو .

كالملبط .

يقال فيمن كان كثير الحركة لا يهدأ ولا يسكن على حال .

ببه هُكْمًا ووحدةً .

خدو قينو دديبوري .

مثل عش الزنابير .

يقال في بيت تملؤه الضجة ويعمه الصخب .

اصم الكاه هُكْمًا ووحدةً .

هاوي علو قينو دشوشوني .

ولد على عش النمل .

يقال فيمن كان كثير الحركة لا يهدأ و لا يركن .

أُحَدَا حَرَوًا حَدَّ وَجَا وَهَمَمَةً .

هووي مصروبو دونبو نسوسي .
ليكن مربوطاً بذيل الأحصنة .

يقال فيمن كان كثير الحركة وعدم التوقف وشبهه بذيل
الحصان لأنه معروف بكثرة الحركة .

بِه فِكْلًا . ذ = م

خدو بلّو .

مثل البلّو .

البلو خشبة قصيرة يلعب بها الأطفال حيث تضرب بعصى
أخرى فتطير في الهواء .

يقال هذا المثل فيمن كان كثير الحركة والصخب لا يهدأ
ولا يركن إلى شيء .

بِه حَمَمًا وَه لَمَدًا .

خدو شافودو دو تانورو .

مثل سيخ التنور .

يقال فيمن كان كثير التحريك فيتنقل من واحد لآخر .

بقصد النميمة والتخريب / ويقال أيضاً فيمن كان بعمله
نشيظاً

هَـمَـلٌ لِحَمَمٍ .

فيما لكمسخر .
فمها لا يغلق .
يقال فيمن كانت ثرثرة كثيرة الكلام .

أمثال في التكبر والتعالي والغرور والبطر

اللهاء وحملا لله حمم ممداء وحمم ممداء قل

ألهو دشوقل مو شوشمونو كسويم ليه كفي .
إذا أراد الله بالنمل شراً جعل له أجنة .
يقال هذا المثل فيمن أصابه الغرور والبطر بالنعمة التي هو
فيها وأقدم على أعمال تقود إلى نهايته .

وَلَا مُدَايِعًا لَهُ حَبِيبًا حُبًّا مِثْلَ حُبِّهَا أَحَدًا
وَمِنْ حُرْمَتِهَا .

دلو حوزي وا أو بابيديه كدومروا ابرو دطرطربك يو .
إن لم يكن قد رأى أباه لقال أنه ابن أرطغرل بك هو (جد
العثمانيين) .

يقال هذا المثل فيمن كان شديد الاعتزاز بنفسه لحد الزهو
والتعالي مع أن والده بسيط وفقير .

مَهْمَنْ كَانَهُ حَاوِسًا .

موقرلي كتفيه .

أثقل كتفه .

يقال فيمن يتعالى على غيره دون داع لذلك .
ويتكبر في أمر من الأمور .

إِنَّمَا حُبُّنَا حَلَاةٌ لَنَا مَسْكَلًا هِنَا .

نوشي كرخي عال وليثو وحزلي قريثو .

أناس يبحثون عن وظيفة ورأوا قرية (ملكاً لهم) .

يقال فيمن كان يبحث عما يقيت نفسه ويتدبر أمره فإذا به
يقع في نعمة فيبتر .

الله او عملاً منه سفناً من الملكة كسماً
وهو بهذا .

الهود شوقل مو حمورو كد أخل او لحمو دو داورو .
إذا غضب الله على الحمار جعله يأكل خبز الحصاد .
يقال هذا المثل فيمن أصابه البطر بالنعمة التي هو فيها
فأقدم على عمل يقود إلى نهاية تلك النعمة .

حينما ببه حكمة مصعباً مماذا حيازه
مها مسامجا .

برنوشو خدو بيلورو دسيمت سيمو بثريه هووي
محزيثو .

الإنسان مثل البلور إن وضعت خلفه فضة يصير مرآة .
يقال هذا المثل فيمن كان فقيراً حسن السيرة ثم اغتنى فأخذ
يبطر ويتغير سلوكه ويصاب بالغرور .

ببه «لوي» [حكاية ربا] وحمالها .

خدو (طاجي) [كلب صيدو] دبي بكندي .
مثل كلب صيد آل بكندي .

يقال هذا المثل فيمن كان يعمل جيداً ثم يقع في نعمة فيبطر

فما عاد يعمل كما كان يعمل في السابق .
ويقال أيضاً فيمن أقدم على عمل أخذ يتراجع فيه وصارت
نتائج سيئة وللمثل قصة مفادها : «في بداية القرن
العشرين كان في منطقة طور عباين بتركية رجل يملك كلب
صيد يصطاد له الطيور بمهارة ورشاقة شديدة فقرر هذا
الرجل أن يعتني بكلبه لأنه مصدر رزقه فأخذ يقدم له
اللحوم والماكولات الشهية وبعد مدة من الزمن ما لبث
الكلب أن تحسنت صحته وسمن فما عاد يستطيع الركض
السريع والصيد الوفير كالسابق لضخامة جسمه
فتضايق منه صاحبه بمرور الأيام وقرر أخيراً قتله حرقاً
فربطه بالخرق المقطعة القديمة ثم أشعل النار بها وبدأت
النار تلسع الكلب الضحية فأخذ يركض من مكان لآخر هرباً
من النار التي تكويه وبسرعة جنونية وكان الوقت صيفاً
والسنابل قد اصفرت وجفت سيقانها استعداداً لحصادها
وانتقل الكلب المشتعل من قرية لأخرى وأحرق مواسم سبع
قرى ثم هوى ميتاً فصار مضرب مثل .

مَمَّحَلْ حَه مَهَلْ . هَاه مَهَلْ لَلْمَمَّحَلْ أَمَّ .

مقبيلن بو قوفو واو قوفو لو مقبيلي ابن .
رضينا بالقرد والقرد لم يرض بنا .

يقول هذا المثل من رضي شريكاً له من كان أدنى وأقل منه
مكانة ومع ذلك فالشريك ليس راضياً .

فبلاه حسباً .

رغليه بحينو يو .

رجله بحنة [محنة] .

يقال هذا المثل فيمن يتناقل ويقلل من الذهاب لمكان أو لأهل
كان الواجب عليه أن يزورهم ويذهب إليهم .

أما حنينباً لخدمته لاهذا وسهراً .

أي بطريبي لكفيشو لو تورو دي فادونو .

البطر لا يدوم لثور الفدان (الفلاحة) .

يقال فيمن يكون في نعمة فيبطر وتزول عنه هذه النعمة
وشبهه بثور الفدان لأن ثور الفدان مدلل ويجعله الفلاح في
نعمة لأنه عون في حراثته وزراعته ومصدر رزقه .

في المبالغة والتملق

كَلَامُ كَلْبًا حُطِّبَ حَنْبًا .

علي عوليثو كبونين قريثو
على المرتفع بينون القرية
يقال هذا المثل لمن يفخم الأمور ويعظمها أكثر من حجمها

حمة مهمة .

شوري وطوري
حيطان وجبال
يقال هذا المثل لمن يبالغ ويعظم الأمور وهي على غير ذلك

مصمم أه لسببه ومثقتا .

كسويم أو لحميديه دحيطي
يجعل خبزه من حنطة
يقال فيمن يتملق الآخرين بهدف مصلحته خاصة

أمثال في الحدة والعصبية

كحسبنا حنجا ه دمكنا أم صعدنا .

كمحرونو بريثو وماقمنو إي قيمتو

سأخرب الدنيا وأقيم القيامة

يقول هذا المثل من وقع في غضب شديد مهدداً متوعداً
الآخرين من جراء أذى أو خسارة لحقت به بسببهم

من الله / الحمد لله .

قطعي البوشيديه

مزق تيباه

يقال فيمن تصرف تصرفاً خاطئاً وأقدم على أعمال غير
طبيعية

لحم مراكبه .

نافق مي كلدية / خرج من جلده
يقال فيمن اشتد غضبه وانفعل كثيراً

او مده حسباً .

أدميه شاحينويو
دمه ساخن

يقال فيمن كان متحمساً مسرعاً في أعماله دون روية وتفكير .

اه عموماً حسباً .

اوسيفو بيني وبينه / السيف بيني وبينه
يقوئه من اشتد غضبه على شخص آخر .

عنه حسباً .

ساميقي عينوشيه

احمرت شيفاه

يقال فيمن استشاط غيظاً وغضباً فانعكس ذلك على تلاميحه
وجهه .

أمثال في الحقد والغدر

كدهه قُصْبًا .

كاويه كويب
بطنه تتوجع
يقال فيمن لا يسر بأقوال وأعمال تجري أمامه فيظهر
اشمئزازه

جرا تافس .

خدا ترك
مثل الأتراك
يقال فيمن لا يحفظ العهد ويتنكر للمعروف

أمثال في أذية الآخرين

مذموماته منه أمثاله . مسخرة .

موفقي مینه أح حلي وح حاموصي
أخرج منه الحلو والحامض .
يقال فيمن حقق مراده من شخص آخر وأنزل به أشد
الحيف وأوقع بخصمه الأذى الشديد ونال منه مأربه

مذمومًا مذمومًا .

مشتيلي مايي بملحو
سقاء ماء بملح
يقال فيمن أنزل الأذى والعذاب الشديد بغيره

مَدَامَ لِلْكَرْمِ مَا مَدَامَ حَسَنَهُ .

موفقلي گرمو مي عينيه

أخرج عظمة من عينه

يقال فيمن أزعج وتضايق كثيرا حتى استطاع تحصيل حقه
من شخص آخر مدان له .

مَسْرَجًا صَدَاهُ .

محر بلي بيتيه

خرّب بيته

يقال فيمن أنزل الضرر والأذى الشديدين بغيره

سَهْلًا مِنْ حَيْه .

حفلي قرعيه

حمم رأسه

يقال فيمن أوقع المصائب والويلات بغيره .

مَمْلُوكًا مِنْ حَيْه .

سملي طبله

صيرّه طبلاً

يقال فيمن قتل شخصاً وتركه أرضاً جثة هامدة فانتفخ حتى
شابه الطبل

مَسْبِلًا أَمَّحَّتًا وَحَنْكًا .

مشاحنلا أم مايي دقرعا
سختت ماء رأسها .
يقال فيمن دبرت مكيدة لأخرى وأوقعتها في الفخ

مَدْمَدًا وَمَا جَهَنَّمًا .

قورمو دي كياها نويو
إنه من جذور جهنم
يقال فيمن كان سيئاً مكروهاً ينزل الأذى بالآخرين .

أَبْلًا حَمَّاءَ (مَسْلَمًا) مَدْمًا .

أخلي بيسرو و(محالقي) كرمو
أكلوه لحمًا ورموه عظمًا
يقال في شخص تخلى أهله عن الاهتمام به بعد ما ضعف
وتوقف إنتاجه لشيخوخة أو مرض وصار بحاجة إليهم

عَدَّةً لَهُ وَجِلٌ مَمْدُودٌ كَبِيرٌ فَحَسْبُ تِلْكَ حَقُّنَا حَبَسَ .

مرري لوديوو كسيمينا لوخ رعيو علعوني باخي
قالوا للذئب سنجعلك راعياً للغنم بكى
يقال فيمن كان شديد الخبث والغدر حيث لا يؤتمن على
شيء

كَلْبُهُ حُسْمٌ .

كلدية كحويك
جلده يحك
يقال فيمن يقدم على أعمال مؤذية فيعاقب نتيجة لذلك وقد
تعود الضرب فما عاد يستطيع غير ذلك .

لَا تَهْزَأْ مِنْهُ أَسْلَاهُ .

لكطوري مرشو تحتيه
لا يترك بساطاً تحته
يقال فيمن لا يحافظ على صاحب أو صديق لقله مرونته
أو سوء سلوكه فيتخلون عنه

عَمَّا وَهُوَ حَمَلٌ لَمَّا حَبَّبْنَا .

اوقاشو دو بيتو لتلي «بارخمور»

قس البيت لا يقال له «بارك ياسيدي» يقال في أن الشخص لا يبجل ويحترم بالبيت كالرجل الغريب أو الضيف لأن الكلفة تزول في البيت .

كَنْهَ أَمْ هَمَّجَا هَمَّجَا أَمْ أَهْنَا .

كورش اي سكتو ومر في او ارونو

يسحب السكة ويفلت العجل

يقال فيمن يشعل نار الفتنة بين الآخرين ثم لا يلبث أن ينسحب من المشكلة وكأنه لم يفعل شيئاً .

مَسَاً وَبِحَدِّهِ وَهُوَ لَمَّا حَمَّجَاهُ مَا حَمَّجَا
أَهْنَا هَمْجَا وَهُدَّجَاهُ نَفَّجَاهُ .

ماحتتي دنبيه دو تعلقو بو مشروقو شعوع شني وإيما دموقتي نافق عقيمو .

وضعوا ذيل الثعلب في المزمارة سبع سنوات وعندما أخرجوه خرج معوجاً .

يقال فيمن يسلك مسالك خاطئة تؤذي الآخرين ومع ذلك
لا يمكن إصلاحه .

محمد مهدي عابد الله .

كمفقت قطري مي تحتي طفرخ
تخرج المشاكل من تحت ظفرك
يقال فيمن يخلق المشاكل والإزعاجات من لا شيء ولأقل
الأسباب

في المأكل

أهكها جدفها .

اوكاوو خورجويو

البطن خرج [مخللة]

يقوله من لا يسأل كثيراً عن نوعية الطعام الذي يتناوله
فالبطن لا يخجل ولا يغضب مما يقدم إليه سواء أكان خبزاً
أم لحماً

دها بة اجا .

كفنو ددي وي

جوع كجوع الذئاب

يقال فيمن كان شديد الجوع والإلحاح في طلب الطعام
فشبه جوعه بجوع الذئاب لأنهم كثيرو الجوع

دَسْرُكَةٌ .

كروحم كاويه
يحب بطنه
يقال في الأكل الشره

لَوْ كُنَّا سَمْنًا .

نافق مي نحيرينا
خرج من أنفنا
يقول هذا المثل من أكل طعاماً كثيراً

لَسْمًا بِهِ جَزَامًا .

لحمو خدو فغرويو
خبز كالجسد
يقال في الخبز الطيب اللذيذ الذي يصنع للقداس تشبهاً
بجسد المسيح .

منه من هلكته منده .

يوهيب مين قلمي دقرعيه

يعطي من قمل رأسه

يقال فيمن يطلب منه دين فيصعب عليه تسديد ذلك الدين

لأنه لا يملك شروى نقيير لإيفاء ذلك الدين .

أمداهمب ككأبب أمداهمب .

أينود يوقد ليتو خذ أينو دحوير

من يحترق ليس كمن يتفرج

يقوله من عمل عملاً ليس مقبولاً فيفعله مضطراً لذا يلومه

الناس فيقول هذا المثل .

في سوء الحظ

والله ما صدق الله.

داوزيل لو يامو كمنشف ليه
إن ذهب للبحر جففه
يقال فيمن كان سيء الطالع لا يوفق في أموره التي يقدم
عليها

الله ما صدق الله ما صدق الله.

الوهو كحوزي اوقرعوو كماحت او قوبعو
يرى الله الرأس ويضع القبعة
يقال في إنسان لا ينال إلا ما يستحق من سوء الحظ لأنه
سيء السلوك .

مكعبه حنكاً

قلميديه بيشتويو

قملته مؤذيه

يقال فيمن كان قليل الحظ من الآخرين .

مكعبه اه (مكعبه) (حايه) (مكعبه)

كهويث و (كفنيديه) علي (بلديه) أثرونيثو

يموت وكفنه علي حساب البلدية .

يقال فيمن كان شديد الفقر سيء الحظ لا يملك شيئاً فلا يترك

لدفنه مالا فتضطر البلدية لدفنه دون مقابل .

مكعبه واذا له ربا مكعبه

أينو داززي لوصيدو كتورن أبوشيديه

لبوشيديه من يذهب للصيد تتبلل ثيابه .

يقال هذا المثل فيمن يعمل عملاً سيئاً فيقع في سوء فعلته .

مكعبه اه نك حنكاه

محيي او نوركو برغليه .

ضرب الفأس برجله .

يقال فيمن وقع في سوء فعلته وعليه ألا يعاتب أحداً على ذلك .

نَفْحٌ كَوْشَمِيَّةٌ هَلَا يُعَابُ أَحَدًا .

نوفق كوشميه ولو نوفق اشميه
يظهر جسمه خير من ظهور اسمه
يقال فيمن يشهر بعيب ما بين الناس فما عاد يتخلص من
عقابهم ولومهم حتى لو حسن سلوكه وتصرفه .

في حسن التصرف والتخلص

حَمَّ مَهْتًا مَهْتًا مَهْتًا .

عما مايي سريي كمشتي
يشرب مع الماء النتن .
يقال فيمن كان طيب الطبع حسن المعاملة مع الآخرين .

سُأَلَا بِوَقْحَا .

كحوزيلي دربي
يرى له مخارج
يقال في شخص يحسن التخلص من المصاعب والمتاعب .

لَأَيْدِيًا أَوْجَهُ جَهْدًا وَمَسْهًا .

لو كطوري إبيه خورمو دمحاو
لا يترك فيه ثقب إبرة
يقال فيمن نفذ الأمر وقام بالعمل على أكمل وجه فلم يترك
فيه زيادة لمستزيد .

بِرِهِ مَسًا .

خذو نونو
مثل السمكة
يقال في شخص يحسن التخلص من المصاعب والمشاكل
ولا يمسك به في خطأ ما فهو لزج كالسمكة .

مَدْعَمًا مَعْلَاهُ مَعْتَلًا .

موفقي شفلتيه مياي
أخرج ذيله من الماء
يقال فيمن نجح بإنجاز ما يترتب على عاتقه من مهمات
بصعوبة بالغة .

في نهاز الصوت

ملاه بربا حه ما .

قوليه خدي بومويو

صوته كالبوم

يقال فيمن كان صوته نهازاً قبيحاً فشيبه بنعيق البوم

في الشك

الله لا يسك، حه هه اومسلا

الوهو لوحزيلن بوهونو اديعينا ليه

الله لم نره بالعقل عرفناه

يقال فيمن يشك كثيراً ولا يؤمن إلا بالمحسوسات ويطلب

منه أن يصدق ما ليس محسوساً .

في التمني

بِبُحْبُوحَتِنَا وَسِدِّ حُتَّتْ كَلِمَاتُ جَابِدِ نَحْوَتِنَا .

خدا قاطوني كحوزن بحولمي كخلي عيبوكري
مثل القطط يروا في أحلامهم يأكلون فئراناً
يقال فيمن يحلمون في يقظتهم الأحلام الجميلة دون أي أمل
في تحقيقها .

في طول المكوث

نَحْمَجِبُ تَامُوا .

ماسولخ تامو
شيببت هناك

يقال لمن أطل المكوث في مكان ما وانتظر مرغماً .

في الاتساح

مجداً ملكاً مبعداً من أبا وابتيايم .

شوعوكلبي كسوعي مين وصاتو وإيديخ
سبعة كلاب تشبع من وسخ أيديك .
يقال فيمن كانت يداه كثيرة الاتساح .

مصاً وُلُكاً .

هاوي دلغو
صار حُبَّاحَب (وهو ذباب يطير ليلاً له شعاع في ذنيه
كالسراج) .
يقال في شيء كثر اتساخه وقذارته فصار كالمنارة يشع .

في وصف المظهر

جبه مسطوره جهلاً .

خدو قحفو دو غولو
مثل قحف الغول
يقال فيمن كان بشع المنظر مكروه الرؤية .

أبوه جبه فوههلاً .

إيديه خدو روشو
يده مثل الرفش
يقال فيمن كانت يده كبيرة واسعة تغرف الكثير من
الأشياء .

هصا هصبا .

هاوي مزيدو
صار ظرفاً (مزودة)
يقال فيمن فوجيء به الناس ميتاً منذ حين

هصا سهوا هصوا « حثاً »

هاوي حوطرو كفيفتو (عكازة)
صار عكازة
يقال فيمن تقوس ظهره نتيجة كبره وطعنه بالسن .

هصا هصبا هصبا .

هاوي كلدو وگرمو
صار جلدأً وعظماً
يقال فيمن هزل جسمه واشتد ضعفه ونحوه

أه سبأً هصبا .

إي حوثو كعشغو ليه
أخته تعشقه
يقال فيمن كان وسيماً شديد الجمال .

لُجَقْدَه بَرَه لُجَقْدَه بَرَه مَهْمَه مَهْمَه .

لوغميه خدو لغمو دو سوسيو
فكه كفك الحصان
يقال فيمن كان وجهه متطاولاً غير جميل .

حَمَلَه بَرَكَبُكُا وَمَهْمَه .

عينيه خدي عينو دي واطو
عينه كعين طائر الطيهوج
يقال فيمن كانت عيناه واسعتين جميلتين فشبهتا بعيني
هذا الطائر ذي العينين الواسعتين الجميلتين .

حَمَلَه بَرَه حَمَلَه بَرَه .

عينيه خدو كورنو يو
عينه مثل الجرن
يقال فيمن كانت عيناه عميقتين

هَمَاهَه بَرَه لَهْمَاهَه بَرَه .

فوئيه خدي طلومثو دو تانورو
وجهه مثل رغيف التنور

يقال فيمن كان وجهه واسعاً مدوراً لأن رغيف التنور
معروف باتساعه واستدارته وجماله .

كُجَا جَبْ حَمَامٌ .

فوئا خدي شمشو
وجهها كالشمس
يقال فيمن كان وجهها صبوحةً شديد السطوع .

هَمَلَاهُ صَبْرًا .

قومثيه سيطويو
قامته بطول الشبر
يقال فيمن كان قصيراً جداً .

هُوَ بِرُقْنًا وَتَدَقًا .

هاون خدا فيمي دكورفي
صارت كأفواه الأفاعي
يقال في شقوق أو صدوع زاد اتساعها وانفتاحها .

سنة دالاً مضملاً .

نحيره كتوقل قيوسو
يقال فيمن كان أنفه طويلاً وغير طبيعي حتى صدق فيه قول
الشاعر العربي .

لك أنف يابن حرب أنفت منه الأنوف
فأنت في القدس تصلي وهو بالبيت يطوف
البيت هو الكعبة المشرفة في السعودية .

ببه حكمة .

خدو شلكمو
مثل الشلغم (اللفت)
يقال هذا المثل فيمن كان مطبب الشكل منتفخ الوجه أو
بشكل بشع حتى شبه بحبة اللفت

هياه جبه ممددا .

فوئيه خدو سهرويو
وجهه كالقمر
يقال هذا المثل فيمن كان شديد الجمال .

دهم منها .

هاوي حطرو
صار عصى
يقال فيمن اشتد ضعفه ونحول جسمه

هبط منها وهجرا .

طيما يوقرا دهوو
إنها تساوي وزنها ذهباً
يقال في فتاة جميلة حسنة الأخلاق والسيرة

هباره صلاها .

فوئيه كمتويو
وجهه مسود
يقال فيمن كان مذنباً لا يجرو على الاعتراف بذنبه

هدهده او هوجده بالاحند .

كمفلغ او ددبونو عال قرعا
يقسم الذباب على رأسها .
يقال فيمن كانت شديدة التأنق رائحة الحسن والجمال

في الكوارث والمصائب

أه هنا سبنا مه تاجبره دُقب .

أو طيرو نحيرو موكيويديه كروقد
الطائر المذبوح يرقص من شدة ألمه .
يقال هذا المثل عندما تكون المصيبة كبيرة على شخص ما
فتنعكس على صاحبها بأن يتصرف عكس ما يتطلب منه
فيضحك مثلاً عوض أن يبكي من شدة الحزن وصدق
الشاعر العربي إذ قال : إن بعض الطير ترقص من شدة
الألم .

أه مومدا كائنا ه أ صممه للأدرا .

أو يومو كززي وبيشيديه لوكززا
اليوم يمر وشره لا يمر .

أص صمما .

هاوي قيسو

صار عموداً

يقال فيمن مات وتصلب جسمه حتى شابه العمود .

يقال في عدم النجاة من المصائب والكوارث رغم التيقظ والانتباه .

وسد دافقاً مدحاً مكاءً ارجالاً كئيباً .

دنوحت كفي مي شمايو كتووي طوو لنوشي
إذا نزلت حجارة من السماء ستكون خيراً لبعض الناس
قيل هذا المثل بمناسبة حرق آبار النفط في الكويت في حرب
الخليج ١٩٩١ وتشكل غيوم نتيجة للدخان الكثيف
وهطول الأمطار في الجزيرة فصدق قول الشاعر : مصائب
قوم عند قوم فوائد .

لأفك محراً لاسامه لاللكل .

لوفائش ميدي تحتينا ولو أعلينا
لم يبق شيء تحتنا ولا فوقنا
يقوله قوم أصيبوا بنكبة نكباء خسروا فيها كل ممتلكاتهم .

لأفك حدهاً حلسياً .

لوفائش بهرو بعينينا
لم يبق ضوء في عيننا

يقوله من أصيب بالدهشة لأمر من الأمور حتى كاد
لا يصدق ما حدث .

معدلاً أه معدنا وه معدنا .

كملي او سعرو دو قرعو
يوقف شعر الرأس
يقال في أمر جلل ومصيبة كبيرة وخوف يقطع الأوصال .

لسعد « حنّياً » ههنا للأف لب .

لحمو (شكفا) فاطيرو لو فائش لي
خبز فطير لم يبق لي
يقول هذا المثل من خسر كل شيء

أنا أم مساهام أه .

أزراي رحيو وفائش او زاكو
ذهبت الرحي وبقي الجرس .
يقال هذا المثل في شخص فقد الكثير من أمواله ولم يبق منها
إلا النزر اليسير فصح فيه ما قيل بالعربية «راح الغالي
لا أسف على الرخيص» .

مِنْ أُمَّ أَحِبَّةٍ مَجَانًا .

مَنْ أَرَزَى بِتَرَوْ مِيثُو / مِنْ زَهَبٍ خَلْفَ الْمَيْتِ ؟
يُقَالُ هَذَا الْمِثْلُ لِلتَّخْفِيفِ مِنَ الْحَزَنِ وَالْأَسَى عَلَى الْمَيْتِ .

وَلَا مَسْرًا لِأَحَدٍ مَدَانًا .

دَلُّو حَيْصُو لَو كَزَمَرُو
إِنْ لَمْ تَشْتَدَّ لَا تَغْنِي
يُقَالُ هَذَا الْمِثْلُ عِنْدَمَا تَقَعُ الْمَصَائِبُ وَتَسْوَأُ الْأُمُورُ وَلَا تَحُلُ
إِلَّا عِنْدَ الْوَصُولِ إِلَى قِمَّةِ الْأَزْمَةِ وَالْخِرَابِ .

رَبُّمَا مَدَّ مَصْئِبًا .

صَيِّصُو مِي مَسُونُوخ
مَسْمَارٌ مِنْ حِذَائِكَ
يُقَالُ تَعْزِيَةً لِمَنْ نَكَبَ بِأَمْوَالِهِ لِتَخْفِيفِ وَطْأَةِ الْمَصِيبَةِ عَلَيْهِ .

لَا جِنَ أَوْ مَصْمَانًا حَمَانًا .

تَبِيرٌ أَوْ مَسْرَقُو بَقْرَعِينَا
كَسْرُ الْمَشْطِ بِرَأْسِنَا
يَقُولُهُ مَنْ حَلَّتْ الْمَصِيبَةُ بِهِ دُونَ غَيْرِهِ مِنَ النَّاسِ .

في العتاب

منه طاقاً حديداً .

كيت كفي بكاوينا .

توجد حجارة في بطننا .

يقال هذا المثل عتاباً من جماعة تؤدي واجبها تجاه الآخرين
بينما الآخرون لا يؤدون واجبهم تجاههم .

ولا يؤمنوا الكبر .

دلوديشي أعلخ .

احذر أن يدوسوا عليك .

يقال هذا المثل لشخص يلعب مع من هم أدنى منه عمراً
وحجماً فيحزن إلى صباه .

في الضعف والفشل

أبوه حنكاً مُراً .

أيديه كريثويو .

يده قصيرة .

يقال فيمن لا يستطيع تحقيق مرامه أو تنفيذ شؤونه .

إنهم صاب .

إن (هيزي بيزي)

إذا اهتزوا دلقوا .

يقال في شعب أو مجموعة من الناس كانت قوية عزيزة متكاتفة ثم ضعفت وأصابها التشتت والضياع بعدما هاجر بعضهم مثلاً .

أحب حمالا .

هاوي فستو .

صار خرقة .

يقال فيمن صار ضعيف الإرادة كثير التذلل والترجي .

لا حُما ه لا محرو .

لو كشوري ولو كماصر // لا يحل ولا يربط .

يقال فيمن لا رأي له في أمر من الأمور لدى الآخرين أو فيمن

لا يستطيع القيام بعمل مفيد .

أب، استعصا ح حنا .

أثن عرشينا بي شينو .

ارتطمت أضراسنا بالصخرة .

يقال هذا المثل فيمن نكب وأصيب لعدم استطاعته تحقيق

غاية كان يرجوها ويتمناها .

كلاما فيله قريته .

لثيو رغليه قوميه .

لم تأت رجله أمامه .

يقال فيمن يشقى ويتعب كثيراً ويلاقي المتاعب ومع ذلك لم يوفق في حياته ولم يرتح .

بعضنا لا أه هذا ومسرنا .

نافيلينا علو قدرو دحاصينا .

وقعنا على دفة ظهرنا .

يقول هذا المثل من وقع في فشل كبير أو إفلاس تام أو إشارة إلى مصيبة حلت به .

فكده صبرنا .

فيميه سخيرويو .

فمه مغلق .

يقال فيمن كان شديد الصمت كثير السكوت ويقال أيضاً فيمن يعجز عن الدفاع عن حقه .

محلنا صبرنا .

طلبو سفيقويو .

إنه طبل أجوف .

يقال فيمن كان ضعيفاً فاشلاً يخدع الناس بمظهره يدعي أموراً لا يستطيع إنجازها .

حصص تكسده ووتيا .

هاوي ميحيه دوغي .

صار مخه رائباً (عيران) .

يقال فيمن تعب فكره فلم يعد يفهم ما يقال له أو أنه ما عاد يعرف ما يفعل ويخطيء كثيراً .

حملاه وبعها كذا لسببه لا تسامح .

عينيه راحق مي نحيريه لو كحزيو .

عينه أبعد من أنفه لا ترى .

يقال فيمن كان قصير النظر لا يدرك الأمور جيداً .

أحزاً حبة الحسنة .

أبرو بندري لو كميرابي .

ابن بالندور لا يتربى .

يقال هذا المثل فيمن يصرف ذووه عليه المال الكثير والجهد العظيم دون أن يصل إلى المستوى الذي يتمناه له أهله وذووه ويفشل في حياته .

ممسكاً موصداً يوكده حينئذ يوكده .

كماحت قبعود فلان بقرعيه دفلان .

يضع قبعة فلان برأس فلان .

يقال فيمن كان كثير الخلط بين الأمور يستدين من شخص ليو في شخصاً آخر وهو فاشل في حياته .

في الفشل

جبهه كعلا ومين: مآ اوكده .

خذو كملو دحوكر مين أدنيه .

إنه مثل الجمل الذي يعرج بسبب وجع أذنه .

يقال فيمن يتحجج بأمر غير مقبوله تهرباً من مهمة أو عمل يطلب منه القيام به .

في العند والالحاح

مَدَّجَ دَلَّاهُ سَعْدًا بِهِ هَلَّاهُ .

ياتو علو حمورو دوشيدو .

ركبَ على حمار الشيطان

يقال فيمن عاند في أمر من الأمور ولا مجال لتراجعه عنه .

مَجَلَّاهُ أَوْ ثَبَّاهُ .

نقولي أدنوئي .

ثقبَ أذنيَّ .

يقال فيمن كان شديد الإلحاح على أمر من الأمور لا يتخلى

عنه حتى يحققه ويضايق غيره .

بومسلاها لالاه (ومسا) مومسلا مومسلا.

إن مشتلطت علو (ديكو) كد مفقت مينه بيعتو .
إذا تسلطت على الديك أخرجت منه بيضه .
يقال لمن كان كثير الإلحاح والإصرار على تحقيق أمر ما
و لا يقف دون تحقيق ذلك .

في التوبة

مأحماب حأا

تيوبوثو دي عيرو .
توبة العنزة .
يقال لمن يدعي التوقف عن إتيان عمل ما ثم لا يلبث أن
يعود إليه ثانية مثل العنزة التي تتوب عن الحمل عند الأم
المخاص ثم لا تلبث أن تعود لسابق عاداتها عند زوال تلك
الآلام .

في الثمر الفج

وَمُسْكًا أَحْمَدًا وَمَحْمَدًا هَمْدًا .

دموحتتي بقرعي دمميثي قيمي .
إن تضربها برؤوس الموتى يبعثون أحياء
يقال هذا المثل في فاكهة فجة أو خبز جاف يابس .

في الماء الفاتر

هـ . قهـ .

هاون رسني .
صاروا كماء غسيل فاتر متسخ .
يقال في ماء شرب فاتر وغير طيب ولا لذيذ الطعم .

في الحيرة

لعلاج كُزَلِّ .

نافل بين بصلي .

وقع بين البصل .

يقال فيمن وقع بين جملة أشياء مرغوبة من قبله واحترار في أيها يختار .

لعلاج مَكْرُو خَيْثُو .

نافل بي مكرو خيثو .

وقع في الدوامة .

يقال هذا المثل فيمن وقع في حيرة من أمر ما ويريد التماس فخرج له دون جدوى .

في الدواء

ممداه مولا ممداه .

سامو قوطل كملو .
سم يقتل جملاً .
يقال في دواء شديد الفعالية .

دعوة للثقافة

صدا ولا مديجا بيه ممداه ولا ممداه .

بيتو دلو كثوبي خدو ما بوعو دلو مايي .
بيت بلا كتب كنبع بلا ماء .

يقال هذا المثل في الدعوة الى اقتناء الكتب والاستفادة منها
لتعم الثقافة والعلوم .

في العمر

كُنْزًا وَهَمَلًا .

عمرو دشمنون كيفو .
دعاء يقال فيمن يطلب له طول العمر مثل شمعون كيفو
الذي طعن في السن حتى تقوس ظهره واحدودب .

لِلْأَمْرِ مَهْلًا .

عاتيق يوموثو .
قديم الأيام .
يقال فيمن طعن في السن وعاش طويلاً .

رُوحِيهِ دَقِ قَاطُونِي يُو .

روحه مثل روح القطط .
يقال فيمن يقاوم الموت ويشفى بعد طول مرض .

فبلاحه مجزاه مسرا كنهلا .

رغلو بو قورو وحدو لرول .

رجل في القبر وأخرى خارجه .

يقال فيمن طعن في السن وأوشك على الموت ومع ذلك فإنه يتهاك على المال ومقتنيات الدنيا .

أما فمه حبه هذا أملا .

اي روجو بدوكتو عقتويو .

الروح بمكان ضيق محصورة .

يقال فيمن طعن في السن وبلغ من العمر عتياً وضعف جسمه واستحق الموت ومع ذلك فالموت لا يأتيه .

هص ههته ككلا .

هاوي سوكيه كككو .

صار شعره أبيضاً مثل الكعك .

إشارة إلى خبز الكعك الأبيض سابقاً حيث كان يتميز عن الخبز الأسمر .

يقال هذا المثل فيمن بلغ السن عتياً وأبيض شعر رأسه .

كُنْزُ الْعِلْمِ (حَبِيبًا) صَاعِدًا

عمرو ليث (بدينو) بيزفتو .
ليس هنالك عمر بالدين .
يقال في أن الإنسان لا يموت إلا بيومه .

مَهْدِيَةٌ (مَهْدِيَةٌ) . حَذِيْبَةٌ

قطعلي او (كفن) كروخيثو .
قطع الكفن .
يقال فيمن مرض مرضاً شديداً حتى يُئْسَ منه ثم ما لبث أن
شفي وقام .

في عدم المبالاة

أما ربه وحده هذا مدهمدا .

أيكود (رُفَعُو) طرو مقطوعو .

أيما ترفع فلتنقطع .

يقوله من لا يبالي فيما سيحدث له فهو يعيش ليومه بل لساعته .

كفؤرځ بطلوحي .

سيفت بالعدس

يقوله من يستخف بشخص ما و لا يعبا بتهديده وتوعده .

في الاغتياب والكذب

أجلاه أه حهنبره .

أخيلي او بسرديه .

أكل لحمه .

يقال فيمن اغتاب غيره وهو غائب وتكلم عنه بالسوء .

أه سهُا .

أه حوطو .

أه الخيط .

يقال فيمن يكون كثير الكذب ويطلب منه أن يقلل من كذبه .

أه كبر لاهلأه اهلأه .

أه كلو يد كل بيعتو كيلو

أه كل بيضة وزنها كيلو .

يقال فيمن كان كثير الكذب وكذباته كبيرة جداً .

في عدم التدخل بشؤون الآخرين

لما لم آت به سمها ولا حسها .

ليت لي ابيه حوطو ولو محاطو .

ليس لي به خيط ولا إبرة .

يقوله شخص متبرئاً من أمر ما فلا يحاول التدخل فيما

لا يعنيه كيلا يسمع ما لا يرضيه .

في الخوف

بمك أومعه .

ناشف آدميه .

نشف دمه .

يقال فيمن أصيب بخوف ورعب شديد .

مهلا احه .

قطيع يبيه

انقطع قلبه .

يقال فيمن وقع في خوف وهلع تسيب .

في العبوس

كسب حله .

كاصخ شباط .

ضحك شباط .

يقال فيمن كان كثير العبوس قليل الضحك وتبسم على غير عاداته وشبهه بشهر شباط لأن هذا الشهر كثير الأمطار والعواصف .

للحُسْبِرْ جَدِّ صِلَا ا بِمَّاءِ ا فَحَا .

لو ككوحخ لي بيعتو دعيديو رابو .

لا يضحك لبيضة العيد الكبير (الفصح) .

يقال في الرجل المكثر الدائم العبوس فلا يضحك ولا يبتسم حين يتطلب منه ذلك .

لأُحَدِّثُكُمْ فِي مَعَادِ الْمَلَكَاتِ .

لو كوبيلي ريقتو حليثو .
لا يعطيه ريقاً حلواً .
يقال فيمن لم يجامل أحد ولم يحسن استقباله ومعاملته .

مَنْ جَاءَ مَهْفُوعاً .

ياريخو سبثيه .
طالت شفته .
يقال فيمن أنزعج وتضايق من أمر ما فأمال شفته للأسفل .

في شيء مهم

أه «حسبكم»، «فجدا» «ص» «مبدا» «فبكل» .

او (بسكليت) دارغتو هاوي إيدينا ورغلينا .
البسكليت صار يدنا ورجلنا .
يقال هذا المثل في الدراجة أو أي شيء صار مهماً جداً
للإنسان ولا يمكن الاستغناء عنه لشدة الحاجة إليه .

في الفرح

مقَابِه لِحَصْرِ لِسْتِيَا .

سبوتيه لكموطن لحدودني .
شفتاه لا تصل لبعضها بعضا
يقال فيمن كان شديد الفرح كثير الضحك

في السر

لا هُنا (بِحنا) حجة .

لو كطوري (خبرو) بكاويه .
لا يترك كلمة في جوفه .
يقال فيمن لا يستطيع حفظ الأسرار مهما كانت .

هنا أساءة ههنا الحفنة .

نورو تحتي قطمو لكفويش .
نار تحت رماد لا تبقى .
يقال هذا المثل في أن السر لا يبقى مكتوماً للأبد بل لا بد من
أن ينكشف يوماً ما .

مهلكه ديبكزه

قطعلي كنيشوريه .

قطع سرته .

يقال فيمن يعرف عن شخص آخر الشيء الكثير .

اسمًا امحصايب .

تحتي مسونوخ .

تحت حذائك .

يقول هذا المثل من يؤكد لشخص آخر أنه سيحافظ على سره

ولن ينكشف أبداً .

هجا مكاسنا وههلا .

هو مي تحتي دو جولو

اعط من تحت البساط .

دعوة لشخص أن يقدم على أعمال غير شرعية بالخفية ،

وهي بنفس الوقت دعوة للخير والمساعدة سراً .

في السرقة

أمره مزجاً لُ .

أيديه يارختويو .

يده طويلة .

يقال فيمن كان خفيف اليد في النشل والسرقة .

كجج أه دمسلاً محاً حلاً .

كؤنب أو كوحلو مين عينو .

يسرق الكحل من العين

يقال فيمن كان شديد الحرص والمهارة في انتهاز الفرص

والاستفادة منها .

في القيادة

ههجا وههجا ههجا ههجا ههجا ههجا .

هو خادقنو كوبعلا هو خا مسرقو .
هكذا ذقن يلزمها هكذا مشط .
يقال في جماعة جاهلة اختارت لها ممثلين غير أكفيا

ههجا ههجا ههجا ههجا .

عرشومو عامويو .
هو ضرس من الشعب .
يقال فيمن كان بارزاً ومعروفاً في جماعته .

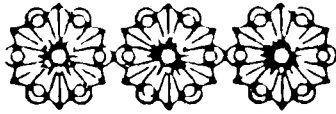
ههجا ههجا ههجا ههجا .

عامو دلو رعيويو
شعب بلا راع .

هذا المثل إشارة إلى جهل قادة شعب ما وسوء سياستهم
تجاه شعبهم أو إهمالهم لشؤون هذا الشعب وانعكاس
ذلك عليه .

أما متحابنا للأمة .

تري قرعي بقريثو لكوي .
وجيهان بقرية واحدة لا يتفقان .
يقال في أنه لا يجتمع في مكان واحد شخصان يرى كل منهما
أنه قائد تلك الجماعة لأن النتيجة ستكون الخلاف
والخصام .



ترقبوا صدور سيرة القديس مار أحو

للأستاذين

لحدو اسحق وجوزيف أسمر



- صدر للمؤلف

١ - اللآلئ السريانية (قاموس

سرياني عربي)

٢ - حِكْمُ الزمان في أمثال السريان

العامية .

قيد الطبع :

١ - جورج سعدو في زمة الخلود

٢ - تعريب الريف السوري

٣ - سيرة القديس مار أحو

بالاشتراك مع الأستاذ لحدو اسحق